

Wai Guo Ming Jia San Wen Cong Shu

外国名家散文丛书

幸田露伴

散文选

[日] 幸田露伴 著

● 陈德文 译



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE

外

Wai Guo Ming Jia

幸田露伴 散文选

● [日] 幸田露伴 著
陈德文 译



百花文艺出版社
BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

幸田露伴散文选/(日)幸田露伴著;陈德文译.
天津:百花文艺出版社,2003
(外国名家散文)
ISBN 7-5306-3759-2

I. 幸… II. ①幸…②陈… III. 散文—作品集—
日本—现代 IV. I313.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 097972 号

百花文艺出版社出版发行

地址:天津市和平区西康路 35 号

邮编:300051

e-mail: bhpubl@public.tpt.tj.cn

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话:(022)27312757 邮购部电话:(022)27116746

全国新华书店经销

迁安市鑫丰印刷有限公司印刷

*

开本 850×1092 毫米 1/32 印张 11.5 插页 2 字数 220 千字

2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月第 1 次印刷

印数:1-4000 册 定价:19.00 元

目 录

蜗牛庵杂笔

喜欢的事.....	(3)
一日无事.....	(5)
夫妇茶碗的本家.....	(8)
花儿种种	(10)
火桶	(27)
二人地炉	(30)
古之浅草	(33)
被世人遗忘的草木	(36)
云的种种	(38)
人言	(47)
指甲	(68)
花鸟	(70)
栗子之喻	(72)

寄语微笑	(74)
乐地	(77)
苦境	(79)
损	(82)
勿急	(84)
人之姿	(88)
树之相	(90)
伪北斋	(92)
名画画中有诗	(93)
语言	(95)
羞耻	(97)
女人的信	(99)
蛇与女人	(103)
点心	(106)
十千	(110)
道路	(112)
正直	(128)
命运	(132)
读书的态度	(138)
樋口一叶	(141)
名工出世谭	(147)
春天	(153)
食用菊	(154)
桃花和河豚	(157)
书谈	(168)

三端·····	(176)
云雀·····	(180)
钓谈·····	(183)
鲈鱼·····	(185)
《郡司成忠传》跋·····	(213)
少年时代·····	(217)

折 折 草

愉快·····	(227)
土屋安亲·····	(231)
冶工与佛师·····	(232)
李伯时·····	(233)
心赤发愈白·····	(234)
当成佛已成佛·····	(235)
偶然闻鸟声·····	(236)
芭蕉西鹤·····	(237)
贺年片和名刺·····	(238)
不读书与读书·····	(239)
善人多孩儿·····	(240)
利休的话·····	(241)
议人之愚·····	(242)
鹤之一声·····	(243)
天地悠悠·····	(244)
醒饥病贫·····	(245)

病中读书	(246)
情与痴	(247)
修慈分	(248)
酒	(250)
天意	(251)
风车	(252)
四种欲	(253)
损益	(254)
筱崎东海之言	(255)
鬼语	(256)
雪中庵蓼太	(259)
神功皇后	(260)
林和靖	(261)
陈眉公之奇言	(262)
徂徠	(263)
散乱心	(264)

潮 待 草

沙岸之舟	(269)
山之色	(270)
嘉相	(271)
大志	(272)
酸性碱性	(274)
极乐世界	(276)

烟草	(278)
子	(279)
墨	(280)
杂草	(281)
选择	(282)
权利义务	(284)
孟浩然	(285)
艺术和勉强	(287)
中国的谚语	(291)
元时的谚语	(297)

枕头山水

地狱溪日记	(307)
秩父纪行	(313)
剑崎海的风	(331)
华严瀑布	(338)
译后记	(357)

蜗牛庵杂笔

WO NIU AN ZA BI

喜欢的事

在日本某山上，一天，寒山被一位他所怀念的人士的来信所打动，下山来到了乡下。拾得独自喝着自制的酴醾漉^①，躺卧在地上。一杆忙于扫落叶可总也扫不尽的竹扫帚，还有一卷写满谎言的书，它们各自学着主人的口气谈论风流。

金冠蛮好，头巾风流。黑色外褂蛮好，无袖坎肩风流。飞檐斗拱蛮好，茅草屋顶风流。山海珍味极好，咸菜烧紫菜风流。若认为蛮好就是坏，风流也是偏颇。若把风流当可卑，蛮好也就该是骄傲的影子。

红花溢香之春，绿叶繁茂之夏，蛮好。月明露冷之秋，雨雪惨苦之冬，风流。万事俱备之都蛮好；身不由己山乡风流。名胜景色蛮好；杂木山林朝霞灿烂，海岸沙滨夕照满眼等良辰美景亦风流。

美女着丽衣，蛮好；丑妇自怜，一切举止安详大度，风流。才储八斗、学富五车之男子，蛮好，愚昧无能、寄望来生

① 浑浊的日本酒。

之男子，风流。

有妻有夫，极好；男女一人，风流。卿卿我我、相濡以沫于世，极好；明于义理，不为权势所驱，携手相期于未来，互相舍命者，风流。妻死有子，男人不再娶，夫死无子，女人不再嫁，风流。

文王周公，蛮好；伯夷叔齐，风流。谏而能听极好；不听尚谏风流。降伏敌人极好；曝尸战场，冥土埋恨化枯骨，惟有松风月光之来访，风流。端然而生极好；莞尔就死风流。立于庙堂极好；系于牢狱风流。

不遭人骂辱极好；遭人骂辱不怒不争风流。得志于世极好；为世所不容，悄然退身，静以乐天，不改其心操，风流。

以风流欲凌极好，以极好欲压风流，犹当马粪较之牡丹饼^① 甘甜，假花较之真花香艳。马粪风流，阿呆极好。见鬼去吧。

(明治二十四年十二月)

① 周围辅以小豆馅的年糕团。

一日无事

庭前梅瘦，花开暗香染衣袖。出出进进，渐渐觉得自家好。近来，不自由也渐渐习惯，无人来访亦感快乐。居于家中，首先，晓天之莺儿，尽管不记得喂它食物，也不知打何处飞来。我因昨夜耽读《楞伽》^①，沉睡不醒，这莺儿声声将我呼唤，亲切动人。天气晴好，双方便宜之时，打开东方之雨窗，慈悲之风飒然而过，向我问好，同我柔和话语。戴着美丽的云冠的太阳天子，于赫赫威严的光辉中，颁发了至为幸运的敕语，降下了加持灌顶的恩惠。幸而神清气爽，于是收拾停当，冷水洗面，思考我一日之本卦。报纸两三张，载昨日情景，拜读种种人们或哭或笑或怒、实情、薄情、有理无理之行迹。甚为大人物平时之多而惶恐不安。随后置之左右。若无其事不动声色地扒进七八碗米饭亦是极乐之事。不是在八珍罗列、美女当前之下充当饿鬼，而是一边向站在一旁伺候的目无表现的小僮——灌输各种蹩脚的道理，一

① 《楞伽经》，印度大乘佛教的代表经典，讲说如来藏思想和阿赖耶识思想的交流。

边吃完了早饭。然后,直到晚上无客时亦无言,有客时则天南海北且听且问,喋喋不休。夜晚对妹子讲蛟龙和猴子的故事,讲洗脚盆的故事,讲孔雀休妻娶青雀为妻的故事。而我则向妹子点上一首《七小町五段砧》^①,她极力用笨拙的指音想弹出好听的曲调来,一受到表扬,就马上提出叫我给她买和服背带。我给她讲了这样一个故事:古时候,一条大蛇醉酒时,叫蚯蚓唱歌,大加佩服,说:“蚯蚓呀,你的歌声如洞箫,又像遥远的笛声,又似天女悲诉,声如碾玉,又如胡琴鸣奏,十分动听。”经此褒奖,蚯蚓骤然增长了许多,说:“妾之歌还有更有趣的呢。您若想听,就将妾所喜爱之物玄圃梨^②赐给妾吧。”大蛇答应了,立即衔来一颗玄圃梨送给蚯蚓,于是蚯蚓唱了一首歌。正要吃梨时,大蛇酒醒。本来,它对蚯蚓的歌一点也不满意,于是就说:“你这个蚯蚓,还是别唱啦。你的歌声像蚊子哼哼,像破笛子,像小狗对老狗哭诉离情别恨,像转门轴儿一般刺耳,实在难听。没礼貌的家伙,送给你梨子后悔莫及。我只好把你的牙齿拔掉。”说着就将蚯蚓的牙齿一颗不剩拔个精光。所以至今蚯蚓没有牙齿。蚯蚓没了牙,拿着梨子也没法吃。你的琴声也跟蚯蚓的歌一样,想想看吧。妹子想了一阵子说:“哥哥的话,看起来很狡猾,这故事究竟是哪本书上的?是不是自家编造?孔雀娶妻那样的故事也是经书上的吗?”经这一问,一下子没了主意,连连说道:“当然,当然,这些都是《禁一切请

① 根据美女小野小町的传说改编的七种能乐剧。“五段砧”为箏曲之一,光崎检校作曲。

② 黑梅科落叶乔木,夏季开白色小花,结球形果实,可食用。

求经》上的。”“果真如此，玄圃梨子，‘玄圃’又是哪个字？”妹子又叮问一句，我赶紧道歉，笑道：“这都是为兄的自我编造，实在是没有固定的字。”“你真狡猾！”妹子穷追不舍。“抱歉，抱歉，哥哥我投降了。”这时正值钟敲九响。“该睡了，明天要困的。”说着便先躺下了。又过了一些时候，困意将临时，便在日记上写着：“一日无事。”

(明治二十五年三月)

夫妇茶碗的本家

忍月居士曾于东山踏月逍遥，又复于川原逐凉吟哦，在京都度过一个夏天。归返时，请五条坂老陶工制作夫妇茶碗，分赠红叶^①、小波^②和我。送红叶的一对有着“红于二月花”的色彩，美艳的花纹。送给小波的一对我没见过，也不知何种样子。送给我的是照我的名字，十分优雅地绘着带有团团露珠的鸭跖草。人人皆喜欢居士的风流，红叶首先撰文，小波接着作记，只有我心藏一种想法：未等到送玉杵给蓝桥老妪^③之拂晓，随将夫妇茶碗擅自改为兄妹茶碗，将小的送给妹子，大的留给自己。君之厚意不可没于匣底，翌日遂作为朝三暮四之饵壶，置于草庵，视为珍宝，亦不作文，以至于今。红叶首先使其用副其名。如今，居士亦了却宿世之佳缘，于此获得占凤之妙果。夫妇茶碗花纹好，胡

① 尾崎红叶(1867—1903)，砚友社代表作家，作品有《伽罗枕》、《多情多恨》、《金色夜叉》等。

② 岩谷小波(1870—1933)，童话作家，砚友社同人。作品有《日本古代童话》、《世界童话》等。

③ 明杨之炯作《玉杵记》：张斐航向李晓云求婚，晓云祖母令其访购玉杵血为聘礼。斐航赴京赶考，得中探花，解职后购得玉杵血，与晓云结为连理。

枝子和月光相亲相契,可供千年万年天天使用。为此,我为本家本族之居士欢喜之余作此记,搜尽枯肠,戏得一句,以祝居士。

天高地静,月亮永伴胡枝子。

(明治二十五年四月)